**Zeitschrift:** Pestalozzi-Kalender

**Herausgeber:** Pro Juventute

**Band:** 51 (1958) **Heft:** [2]: Schüler

**Rubrik:** Verbes réguliers ; Verbes irréguliers

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

### VERBES RÉGULIERS · KONJUGATION STABELLE

Die franz. regelmässigen Verben werden in vier Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbs die nachfolgenden Endungen anhängt.

Parameter Control of C	Donn-er	Pun-ir Vend-re		rec-evoir
Présent	e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s, -, ons, ez, ent	ois, ois, oit, evons, evez, oivent
Imparfait ais, ais, ait, ions, iez, aien		issais, issais, issait, issions, issiez, issaient	ais, ais, ait, ions, iez, aient	evais, evais, evait, evions, eviez, evaient
Passé défini	ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, îmes, îtes, irent	is, is, it, îmes, îtes, irent	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent
Futur	erai, eras, era, erons, erez, eront	irai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, ront	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront
Condi- tionnel	erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait, rais, rais, rais, irions, iriez, rait, rions, riez, raien		evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient
Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	s, issons, issez s, ons, ez	
Subjonctif présent	Im Subjonctif wing e, es, e, ions, iez, ent	rd que vor das Verb isse, isses, isse, issions, issiez, issent	e, es, e, ions, iez, ent	que je plante ». oive, oives, oive, evions, eviez, oivent
Subjonctif imparfait	asse, asses, ât, assions, assiez, assent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant
Participe passé	donn-é	pun-i	vend-u	reç-u

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet. Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui-ci le précède.

Infinitif	Grund- form	Présent de l'indicatif	Présent du subjonctif
Acquérir	erwerben	j'acquiers, s, t, acquérons ez, acquièrent	que j'acquière, es, e, acqué- rions, iez, acquièrent
Aller	gehen	je vais, vas, va, allons, allez, vont	que j'aille, es, e, allions, iez, aillent
Asseoir (s')	sich setzen	je m'assieds, ds, d, assey- ons, asseyez, asseyent, ou m'assois, s, t	que je m'asseye, es, e, ions, iez, asseyent, ou que je m'assoie, es, e, assoient
Avoir	haben	j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	que j'aie, aies, ait, ayons, ayez, aient
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, ez, ent	les autres temps sont réguliers
Boire	trinken	je bois, s, t, buvons, ez, boivent	que je boive, es, e, bu- vions, iez, boivent
Bouillir	sieden	je bous, s, t, bouillons, ez, ent	que je bouille, es, e, ions, iez, ent
Ceindre	umgürten	je ceins, s, t, ceignons, ez, ent	que je ceigne, es, e, ions, iez, ent
Conclure	schliessen	je conclus, s, t, concluons,	que je conclue, es, e, ions, iez, ent
Confire	einmachen	ez, ent je confis, s, t, confisons,	que je confise, es, e, ions,
Connaître	kennen	ez, ent je connais, s, ît, connais-	iez, ent que je connaisse, es, e,
Coudre	nähen	sons, ez, ent je couds, ds, d, cousons, ez, ent	ions, iez, ent que je couse, es, e, ions, iez, ent
Courir	laufen	je cours, s, t, courons, ez, ent	que je coure, es, e, ions, iez, ent
Couvrir	decken	je couvre, es, e, couvrons, ez, ent	que je couvre, es, e, ions, iez, ent
Croire	glauben	je crois, s, t, croyons, ez,	que je croie, es, e, croyions,
Croître	wachsen	je croîs, îs, ît, croissons,	que je croisse, es, e, ions, iez, ent
Cueillir	pflücken	ez, ent je cueille, es, e, cueillons,	que je cueille, es, e, ions,
Cuire	kochen	ez, ent je cuis, s, t, cuisons, ez,	iez, ent que je cuise, es, e, ions, iez,
Devoir	müssen	je dois, s, t, devons, ez,	ent que je doive, es, e, devions,
Dire	sagen	doivent je dis, s, t, disons, dites,	iez, doivent que je dise, es, e, ions, iez,
Dormir	schlafen	disent je dors, s, t, dormons, ez,	que je dorme, es, e, ions,
Écrire	schreiben	j'écris, s, t, écrivons, ez,	iez, ent que j'écrive, es, e, ions,
Envoyer	senden	j'envoie, ies, ie, envoyons,	iez, ent que j'envoie, ies, ie, envo-
Être	sein	yez, ient je suis, tu es, ilest, nous som- mes, vous êtes, ils sont	yions, yiez, envoient que je sois, s, t, soyons, yez, soient

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers,	acquérant	acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé
je m'assey- ais	je m'assis	je m'asseyerai ou m'assiérai ou m'assoirai	assieds-toi,	s'asseyant	assis
j'avais	j'eus	j'aurai	aie, ayons,	ayant	eu
-	-	-	ayez -	-	-
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais- sais	je connus	je connaîtrai	connais, etc.	connais-	connu
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	sant cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	crû, crue
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je devais	je dus	je devrai	dois	devant	dû
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie, etc.	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, soyez	étant	été

Infinitif	Grund- form	Présent de l'indicatif	Présent du subjonctif
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, ions, iez, ent
Falloir Fuir	müssen fliehen	il faut je fuis, s, t, fuyons, yez, fuient	qu'il faille que je fuie, es, e, fuyions, yiez, fuient
Haïr	hassen	je hais, s, t, haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, ions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, lisons, ez, ent	que je lise, es, e, ions, iez,
Luire	leuchten	je luis, s, t, luisons, ez, ent	que je luise, es, e, ions, iez, ent
maudire	fluchen	je maudis, s, t, maudis- sons, ez, ent	que je maudisse, es, e, ions, iez, ent
Mentir	lügen	je mens, s, t, mentons, ez, ent	que je mente, es, e, ions, iez, ent
Mettre	setzen, legen	je mets, ts, t, mettons, ez, ent	que je mette, es, e, ions, iez, ent
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, moulons, ez, ent	que je moule, es, e, ions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mourons, ez, ils meurent	que je meure, es, e, mou- rions, iez, meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mou- vons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, mou- vions, iez, meuvent
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, ions, iez, ent
Paître	weiden	je pais, s, ît, paissons, ez, ent	que je paisse, es, e, ions, iez, ent
Paraître	erscheinen	je parais, s, ît, paraissons, ez, ent	que je paraisse, es, e, ions, iez, ent
Partir	abreisen	je pars, s, t, partons, ez, ent	iez, ent
Plaire	gefallen	je plais, s, ît, plaisons, ez, ent	que je plaise, es, e, plai- sions, iez, ent
Pleuvoir Pouvoir	regnen können	il pleut je puis (peux), peux, peut,	qu'il pleuve que je puisse, es, e, puis-
Prédire	vorher-	pouvons, ez, peuvent je prédis, s, t, prédisons,	sions, iez, ent le reste comme dire
Prendre	sagen nehmen	ez, ent je prends, ds, d, prenons, ez, ils prennent	que je prenne, es, e, pre- nions, iez, prennent
Résoudre	auflösen beschlies-	je résous, s, t, résolvons, ez, ent	que je résolve, es, e, ions, iez, ent
Rire	sen lachen	je ris, s, t, rions, ez, ent	que je rie, es, e, riions, iez, ent
Savoir	wissen	je sais, s, t, savons, ez, ent	que je sache, es, e, ions, iez, ent
Servir	dienen	je sers, s, t, servons, ez, ent	que je serve, es, e, ions, iez, ent

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait je fuyais	il fallut je fuis	il faudra je fuirai	fuis, etc.	– fuyant	fallu fui
je haïssais	je haïs, nous haïmes	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haï
je lisais	je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	-	je luirai	-	luisant	lui
je maudis-	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudis-	maudit
sais je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	sant mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû, mu
je naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
je paissais	-	je paîtrai	pais, etc.	paissant	_
je parais- sais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	paraissant	paru
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait je pouvais	il plut je pus	il pleuvra je pourrai	-	pleuvant pouvant	plu pu
	_	_	-	-	-
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
je résolvais	je résolus	je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résous, résolu
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sa-	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	chons, sachez sers, etc.	servant	servi

Infinitif Grund- form		Présent de l'indicatif	Présent du subjonctif		
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, sortons, ez,	que je sorte, es, e, ions, iez, ent		
Suffire	genügen	je suffis, s, t, suffisons, ez, ent	- Control Ind. Science Victoria Control		
Suivre	folgen	je suis, s, t, suivons, ez, ent	que je suive, es, e, ions, iez, ent		
Taire (se)	schweigen	je me tais, s, t, taisons, ez, ent	que je me taise, es, e, ions, iez, ent		
Tenir	halten	je tiens, s, t, tenons, ez, tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent		
Traire	melken	je trais, s, t, trayons, yez, traient	que je traie, es, e, trayions, yiez, traient		
Vaincre	siegen	je vaincs, cs, c, vainquons, ez, ent	que je vainque, es, e, ions, iez, ent		
Valoir	gelten	je vaux, x, t, valons, ez, ent	que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent		
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, vêtons, ez, ent	que je vête, es, e, ions, iez, ent		
Vivre	leben	je vis, s, t, vivons, ez, ent	que je vive, es, e, ions, iez, ent		
Voir	sehen	je vois, s, t, voyons, yez, ils voient	que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient		
Vouloir	wollen	je veux, x, t, voulons, ez, veulent	que je veuille, es, e, vou- lions, iez, veuillent		

# Mit gleichen Zeitformen wie die oben angeführten Verben:

Atteindre, erreichen	comme ceindre
Conduire, führen	comme cuire
Conquérir, erobern	comme acquérir
Construire, errichten .	comme cuire
Contraindre, zwingen .	comme ceindre
Contredire, wider- sprechen (vs. contredisez)	comme dire
Craindre, fürchten	comme ceindre
Détruire, zerstören	comme cuire
Dissoudre, auflösen	comme absoudre
Feindre, vortäuschen .	comme ceindre
Induire, verleiten	comme cuire
Instruire, unterrichten.	comme cuire
Interdire, verbieten (vs. interdisez)	comme dire

Introduire, einführen.	comme cuire
Joindre, zusammenfüg.	comme ceindre
Nuire, schaden (part. prés. = nui)	comme cuire
Offrir, anbieten	comme couvrir
Ouvrir, öffnen	comme couvrir
Peindre, malen	comme ceindre
Plaindre, beklagen	comme ceindre
Prévoir, voraussehen (je prévoirai)	comme voir
Réduire, verkleinern	comme cuire
Se repentir, bereuen	comme mentir
Sentir, fühlen	comme mentir
Souffrir, leiden	comme couvrir
Traduire, übersetzen	comme cuire
Venir, kommen	comme tenir

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffii
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je me taisais	je me tus	je me tairai	tais-toi, etc.	se taisant	tu
je tenais	je tins, nous tînmes,	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais	tîntes, tînrent –	je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vainquais	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	vainquant	vaincu
je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc.	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai	veuille, veuillez	voulant	voulu

#### ENGLISCHE MASSE

#### 1. Längenmass

- 1 Yard = 91,44 cm = 3 Fuss
- 1 Fuss = 30,48 cm = 12 Inches
- 1 Inch (Zoll) = 2.54 cm
- 1 Meile (1760 Yards) = 1,609 km
- 1 Knoten = 1 Seemeile (1,852 km) pro Stunde
- 1 geographische Meile = 7,42 km

#### 2. Flüssigkeitsmass

- 1 Gallon = 4,543 Liter = 4 Quarts
- 1 Quart = 2 Pints, 8 G = 1 Bushel

#### 3. Gewicht

- 1 Pfund (lb) = 453,6 g. 28 Pfund = 1 Ouarter, 4 Quarters = 1 Hundred-
- weight (cwt) = 50,8 kg. 20 Hundredweights = 1 Ton.

# BESONDERE TELEPHON-GESPRÄCHSARTEN

- 1. Telephonische Mitteilung (Telegrammvermittlung) vom Bahnzug aus durch Vermittlung des Kondukteurs, bis 14 Worte Fr. 1.75.
- 2. Telephonmeldungen. Die Telephonzentralen nehmen zur telephonischen Weiterbeförderung an einen oder mehrere Teilnehmer, oder auch «telephonlagernd», kurze Meldungen entgegen.
- 3. Gelegentliche Gespräche zu fester Zeit. Sie sind mindestens eine halbe Stunde zum voraus zu bestellen.